

## Le Répertoire National des Certifications Professionnelles (RNCP)

Résumé descriptif de la certification **Code RNCP : 7557**

### Intitulé

MASTER : MASTER Traduction et Interprétariat Juridique et Judiciaire

AUTORITÉ RESPONSABLE DE LA CERTIFICATION	QUALITÉ DU(ES) SIGNATAIRE(S) DE LA CERTIFICATION
Ministère chargé de l'enseignement supérieur, Université de Bretagne Sud	Recteur de l'académie, Président de l'Université de Bretagne Sud

### Niveau et/ou domaine d'activité

**I (Nomenclature de 1967)**

**7 (Nomenclature Europe)**

**Convention(s) :**

**Code(s) NSF :**

136g Langues étrangères appliquées au tourisme, au commerce international, aux affaires, à la documentation ; Interprétariat et traduction

**Formacode(s) :**

### Résumé du référentiel d'emploi ou éléments de compétence acquis

interprète

Savoir maîtriser 2 langues de façon active et une 3e de façon passive. Connaître le fonctionnement du système juridique et judiciaire de la Communauté Européenne ainsi que du système français et de un ou deux autres pays européens où se parlent les langues B et C. Avoir de très bonnes notions du droit national français, du droit international du droit économique et des questions d'arbitrage. Maîtriser les techniques de la traduction et de l'interprétation ainsi que les outils informatiques du traducteur et de l'interprète Être capable de traduire et interpréter des langues A (maternelle), B (langue seconde) et C (3e langue maîtrisée passivement) selon le cas vers la langue A et B dans les domaines juridiques et judiciaires.

Capacités organisationnelles, de recherche, d'analyse, de synthèse, de communication écrite et orale.

Autonomie dans le travail et professionnalisme dans la préparation, l'exécution et la finition des missions de traduction et d'interprétation.

Autonomie dans la mise à jour permanente des connaissances linguistiques, juridiques et judiciaires.

Travail en réseau au sein d'associations de traducteurs et d'interprètes.

Utilisation de logiciels dédiés au métier.

Maîtrise des situations de communication liées à la traduction et l'interprétation.

Maîtrise d'un domaine de spécialité, le droit.

Disponibilité

### Secteurs d'activité ou types d'emplois accessibles par le détenteur de ce diplôme, ce titre ou ce certificat

secteur privé

secteur public

Les métiers préparés sont traducteurs-réviseurs, traducteurs techniques, rédacteurs-traducteurs techniques, scientifiques et juridiques (fiche APEC Documentation Traduction)

**Codes des fiches ROME les plus proches :**

E1108 : Traduction, interprétariat

### Modalités d'accès à cette certification

**Descriptif des composantes de la certification :**

La formation dure deux ans, dont un an à l'étranger, avec un stage de deux mois minimum. Descriptif des composantes de la certification :

Traduction et interprétation dans 3 langues.

Théories de l'interprétation et de la traduction

Outils de traduction

Conception et gestion de supports informatiques

Gestion de documents électroniques

Terminologie et phraséologie

Déontologie

Organisation de la profession et du marché

Création et gestion d'une entreprise de traduction et interprétation

Droit pénal, droit civil, droit commercial, droit communautaire, droit international, droit administratif

Arbitrage

Foyers de crise mondiaux

Exemplification de politiques et actions communautaires

Enjeux institutionnels et fonctionnels de l'Europe à 27 (et plus)

**Validité des composantes acquises : non prévue**

CONDITIONS D'INSCRIPTION À LA CERTIFICATION	OUI	NON	COMPOSITION DES JURYS
Après un parcours de formation sous statut d'élève ou d'étudiant	X		oui
En contrat d'apprentissage	X		non
Après un parcours de formation continue	X		oui
En contrat de professionnalisation	X		non
Par candidature individuelle	X		oui
Par expérience dispositif VAE	X		oui

	OUI	NON
Accessible en Nouvelle Calédonie		X
Accessible en Polynésie Française		X

LIENS AVEC D'AUTRES CERTIFICATIONS	ACCORDS EUROPÉENS OU INTERNATIONAUX
	Ce dossier est déposé avec le soutien de l'Université de Vigo, qui a déjà une formation à bac + 5 en traduction et interprétation et l'Université de Magdeburg qui a déjà une licence en traduction et interprétation. Il s'agit d'un co-diplôme incluant une mobilité d'étude et/ou de stage.

**Base légale****Référence du décret général :**

Arrêté du 25 avril 2002 relatif au diplôme national de master J.O. Numéro 99 du 27 avril 2002

**Référence arrêté création (ou date 1er arrêté enregistrement) :**

Arrêté du 25 avril 2002 relatif au diplôme national de master J.O. Numéro 99 du 27 avril 2002

**Référence du décret et/ou arrêté VAE :****Références autres :****Pour plus d'informations****Statistiques :**

<http://www.univ-ubs.fr>

**Autres sources d'information :****Lieu(x) de certification :**

Ministère chargé de l'enseignement supérieur : Bretagne - Morbihan ( 56) [LORIENT]

Université Bretagne Sud

**Lieu(x) de préparation à la certification déclarés par l'organisme certificateur :**

Université Bretagne Sud

**Historique de la certification :**